

CÓRDOBA, 23 OCT 2015

VISTO:

El Acuerdo Amplio de Cooperación Internacional suscripto entre la Universidad Provincial de Córdoba y la Universidad per Stranieri di Siena;

Y CONSIDERANDO:

Que resulta necesario protocolizar el Acuerdo Amplio de Cooperación Internacional suscripto entre la Universidad Provincial de Córdoba y la Universidad per Stranieri di Siena, suscripto el día 16 de Octubre de 2015.

Que mediante Resolución Rectoral 07/2013 se instituyó un Protocolo de Convenios, a los fines de llevar un orden de los mismos, facilitar su conocimiento interno y otorgarles un marco formal acorde a su trascendencia.

En virtud de ello y en uso de sus atribuciones;

**LA Rectora Normalizadora
DE LA UNIVERSIDAD PROVINCIAL DE CÓRDOBA**

RESUELVE

Artículo 1º: ENCOMIÉNDASE a la Secretaría General protocolizar y archivar el Acuerdo Amplio de Cooperación Internacional suscripto entre la Universidad

0218

*Provincial de Córdoba y la Universidad per Stranieri di Siena, suscripto el día
16 de Octubre de 2015, cuyas copias se agregan como Anexo I.-*

Artículo 2º: PROTOCOLÍCESE, comuníquese y archívese.-

RESOLUCION N° 0218 .-




Dra. ISABEL BOHORQUEZ
RECTORA NORMALIZADORA
UNIVERSIDAD PROVINCIAL DE CÓRDOBA

**ACUERDO AMPLIO DE
COOPERACIÓN INTERNACIONAL
ENTRE LA UNIVERSIDAD
PROVINCIAL DE CÓRDOBA,
ARGENTINA, Y LA UNIVERSIDAD
PER STRANIERI DI SIENA,**

La Universidad Provincial de Córdoba, U.P.C., Argentina, persona jurídica pública, dotada de autonomía institucional y académica y autarquía económica - financiera, acorde a la Ley Nacional de Educación Superior N° 24.521 y Ley de Educación de la Provincia de Córdoba N° 9.870; creada por Ley Provincial N° 9.375 y su modificatoria, Ley Provincial N° 10.206 del 17 de Junio de 2.014; con domicilio en Av. Pablo Ricchieri N° 1.955, Córdoba, Capital, C.P. 5000 - Argentina, en este acto representada por su Rectora Normalizadora, conforme Ley Provincial N° 10.214, Dra. Isabel Esperanza BOHÓRQUEZ, D.N.I. N° 14.132.445 y la **Universidad per Stranieri di Siena**, en este acto representada por su Rector, Prof. Pietro Cataldi, deciden firmar el siguiente Acuerdo de Cooperación Internacional conforme a las siguientes Cláusulas:

CLÁUSULA PRIMERA - OBJETIVO

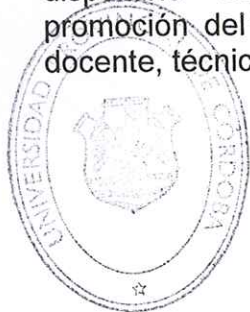
El presente Acuerdo tiene el objetivo de establecer cooperación entre ambas Instituciones a través de: programas técnico-científicos; proyectos conjuntos de enseñanza e investigación; acceso y uso de la infraestructura disponible en ambas instituciones; promoción del intercambio de personal docente, técnico, estudiantes e

**AMPIO ACCORDO
DICOOPERAZIONE
INTERNAZIONALE TRA
L'UNIVERSITÀ PROVINCIALE DI
CORDOBA, ARGENTINA
E L'UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI
SIENA**

L'Università Provinciale di Cordoba, UPC, Argentina, ente di diritto pubblico, dotato di autonomia istituzionale e accademica e autarchia economica - finanziaria, secondo la Legge Nazionale sull'Istruzione Superiore N° 24,521 e Legge sull'Istruzione della Provincia di Córdoba N° 9870; creato da Legge Provinciale n 9375 e la sua modifica, Legge Provinciale N° 10.206 del 17 giugno 2014; residente in Av. Pablo Ricchieri N° 1.955, Córdoba, Capital, CP 5000 - Argentina, in questo atto rappresentata dal suo Rettore Normalizzazione, forza della Legge Provinciale N° 10.214, il Dott Isabel Speranza Bohórquez, ID. N° 14132445 e **L'Università per Stranieri di Siena** rappresentata dal Suo Rettore Prof. Pietro Cataldi, i quali decidono di firmare un Accordo di Cooperazione Internazionale in base alle seguenti clausole:

PRIMA - OBIETTIVO

Il presente Accordo ha l'obiettivo di stabilire cooperazione tra ambe due le istituzioni tramite i programmi tecnici e scientifici: progetti comuni di insegnamento e ricerca, acceso alle infrastrutture esistenti in tutte e due le istituzioni, promozione e scambio di



personale docente, técnico, studenti e ricercatori, per sviluppare programmi e

investigadores, para desarrollar programas y proyectos de interés mutuo y atender las necesidades de la comunidad a través de la firma de convenios específicos, que quedarán vinculados a este Acuerdo de Cooperación.

progetti si reciproco interesse e accudire alle necessità della comunità attraverso la firma di accordi specifici che rimarranno uniti a questo Accordo di Cooperazione

CLÁUSULA SEGUNDA – DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

La propiedad intelectual de los trabajos realizados a partir de este Acuerdo de Cooperación estará sujeta a las disposiciones legales aplicables a los Convenios específicos que firmen las partes. Éstos otorgarán el reconocimiento correspondiente a quienes intervengan en la ejecución de los trabajos y figurarán como autores en las publicaciones que se pudieran originar.

SECONDA – DELLA PROPRIETÀ INTELLETTUALE

La proprietà intellettuale dei lavori sviluppati da questo Accordo di Cooperazione in poi, sarà sotto le disposizioni legali applicabile agli Accordi specifici che firmano ambe due le parti. Questi daranno il corrispondente riconoscimento a coloro che saranno coinvolti nella realizzazione dei lavori e compariranno come autori di pubblicazioni che potrebbero derivare.

CLÁUSULA TERCERA – DE LA PROPIEDAD INDUSTRIAL

Los derechos relativos a los resultados de los trabajos científicos que sean elaborados, serán determinados en cada convenio específico, con fundamento en la legislación vigente.

TERZA – DELLA PROPRIETÀ INDUSTRIALE

I diritti sui risultati del lavoro scientifico saranno determinati in ogni accordo specifico e sulla base delle legislazione vigente.

CLÁUSULA CUARTA – DE LOS MEDIOS

Los medios materiales, humanos y financieros necesarios para la ejecución de las actividades resultantes del Acuerdo de Cooperación Internacional serán providenciados por la Universidad Provincial de Córdoba, Argentina y por la Università per Stranieri di Siena., con sus recursos

QUARTA – SULLE RISORSE

Le risorse materiali, umani e finanziari per l'esecuzione delle attività che risultino dell'Accordo di Cooperazione Internazionale saranno fornite dall' L'Università Provinciale di Cordoba, Argentina e dall'Università per Stranieri



proprios u obtenidos de fuentes externas.

di Siena con le risorse proprie o da fonti esterne.

Subcláusula Única - Para los efectos de esta cláusula, las **partes** podrán recurrir a la asistencia de organismos oficiales, gubernamentales o privados, nacionales o extranjeros.

Unica Sottoclausola: ai fini di questa clausola, le parti potranno chiedere l'assistenza di enti governativi ufficiali o privati, nazionali o internazionali.

CLÁUSULA QUINTA – DE LA VIGENCIA

El presente Acuerdo de Cooperación Internacional tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma por un periodo de 5 (cinco) años.

QUINTA : DEL VIGORE

Il presente Accordo di Cooperazione Internazionale sarà in vigore per 5 (cinque) anni dalla data in cui è stato firmato.

CLÁUSULA SEXTA – DE LA RENUNCIA

Podrá renunciarse a este Acuerdo por iniciativa de cualquiera de las partes, debiendo la renuncia ser hecha por escrito, con un plazo mínimo de 90 (noventa) días de antelación. Habiendo actividades en trámite, de proyectos previamente aprobados y cubiertos por Convenios específicos, éstas no serán perjudicadas, debiendo consecuentemente, aguardar la conclusión de esas actividades para proceder a la rescisión del presente Acuerdo de Cooperación Internacional

SESTO : DELLA RINUNZIA

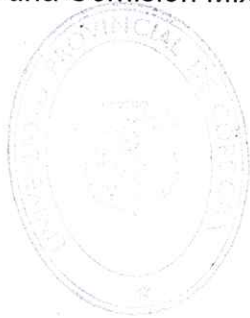
Qualsiasi delle parti potranno rinunciare a questo Accordo , la rinuncia dovrà essere per iscritto e dovrà essere fatta con 90 (novanta) giorni in anticipo. Le attività in corso, di progetti ormai approvati e sotto accordo specifico non saranno colpite, e si dovrebbe attendere alla conclusione prima di procedere ad annullare l'Accordo di Coperazione Internazionale.

CLÁUSULA SÉPTIMA – RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Los eventuales conflictos que pudieran derivarse del presente Acuerdo de Cooperación se resolverán a través de una Comisión Mixta creada al efecto.

SETTIMA : SOLUZIONE DEI CONFLITTI

Eventuali conflitti derivanti del presente Accordo di Cooperazione saranno risolti da una Commissione Mista creata a questo fine.



En prueba de conformidad se firman dos
(2) ejemplares de un mismo tenor y a un
solo efecto.

In fede si firmano due (2)
esemplari identici a un tenore unico ed
un effetto.

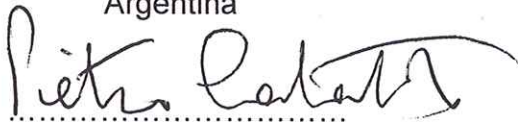

.....
**Dra. Isabel E.
BOHÓRQUEZ**

Rectora
Normalizadora de la
Universidad Provincial
de Córdoba -
Argentina

Dra. ISABEL BOHÓRQUEZ
Rectora Normalizadora
Universidad Provincial de Córdoba


.....
Dra Isabel E. BOHÓRQUEZ
Rettore dell'Università Provinciale
di Cordoba - Argentina

Dra. ISABEL BOHÓRQUEZ
Rectora Normalizadora
Universidad Provincial de Córdoba


.....

Rector de la Universidad
Per Stranieri di Siena
Prof. Pietro Cataldi


.....

Rettore dell' Università per Stranieri di
Siena
Prof. Pietro Cataldi

6 OTT. 2015

Fecha:...../...../.....

Fecha:...../...../.....

6 OTT. 2015

Fecha:...../...../.....

Fecha:...../...../.....



0218